

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 314/2004**  
**av den 19 februari 2004**  
**om vissa restriktiva åtgärder mot Zimbabwe**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA  
FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 60 och 301 i detta,

med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt 2004/161/GUSP av den 19 februari 2004 om ändring och förlängning av restriktiva åtgärder mot Zimbabwe <sup>(1)</sup>,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Genom gemensam ståndpunkt 2002/145/GUSP av den 18 februari 2002 om restriktiva åtgärder mot Zimbabwe <sup>(2)</sup> uttryckte rådet sin allvarliga oro över situationen i Zimbabwe, särskilt de allvarliga kränkningarna av de mänskliga rättigheterna från Zimbabwes regerings sida, inbegripet kränkningar av yttrandefriheten, föreningsfriheten och mötesfriheten. Rådet införde därför vissa restriktiva åtgärder, som årligen skall ses över. Vissa av de restriktiva åtgärderna mot Zimbabwe genomfördes på gemenskapsnivå genom rådets förordning (EG) nr 310/2002 <sup>(3)</sup>. Tillämpningsperioden för den förordningen förlängdes till och med den 20 februari 2004 genom förordning (EG) nr 313/2003 <sup>(4)</sup>.
- (2) Enligt rådets fortsatta bedömning begår Zimbabwes regering fortfarande allvarliga kränkningar av de mänskliga rättigheterna. Så länge dessa kränkningar sker anser rådet det därför nödvändigt att fortsätta de restriktiva åtgärderna mot Zimbabwes regering och mot de personer som bär det huvudsakliga ansvaret för sådana kränkningar.
- (3) I gemensam ståndpunkt 2004/161/GUSP föreskrivs därför en förlängning och ändring av de restriktiva åtgärder som fastställs i gemensam ståndpunkt 2002/145/GUSP.
- (4) De restriktiva åtgärder som fastställs i gemensam ståndpunkt 2004/161/GUSP inbegriper bland annat ett förbud mot tekniskt bistånd, finansiering och ekonomiskt bistånd som rör militär verksamhet, ett förbud mot export av utrustning som skulle kunna användas för internt förtryck samt spärrande av penningmedel, finansiella tillgångar och ekonomiska resurser tillhörande medlemmar av Zimbabwes regering och fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som är associerade med dem.
- (5) Dessa åtgärder ligger inom tillämpningsområdet för fördraget, och det är därför, i syfte att undvika snedvridning av konkurrensen, nödvändigt med gemenskapslagstiftning för att genomföra dem vad beträffar gemenskapen. Gemenskapens territorium bör i denna förordning anses omfatta de medlemsstaters territorier på vilka fördraget är tillämpligt, på de villkor som anges i fördraget.
- (6) Det är önskvärt att bestämmelserna om förbudet mot tekniskt bistånd, finansiering och ekonomiskt bistånd som rör militär verksamhet och bestämmelserna om spärrandet av penningmedel, finansiella tillgångar eller ekonomiska resurser överensstämmer med aktuell praxis.
- (7) Genom denna förordning ändras och förlängs de restriktiva åtgärderna i förordning (EG) nr 310/2002, som den bör ersätta omedelbart efter det att den nämnda förordningen har löpt ut.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

<sup>(1)</sup> EUT L 50, 20.2.2004, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 50, 21.2.2002, s. 1. Gemensamma ståndpunkten senast ändrad genom gemensam ståndpunkt 2003/115/GUSP (EUT L 46, 29.10.2003, s. 30).

<sup>(3)</sup> EGT L 50, 21.2.2002, s. 4. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 743/2003 (EUT L 106, 29.4.2003, s. 18).

<sup>(4)</sup> EUT L 46, 20.2.2003, s. 6.

- a) *tekniskt bistånd*: allt tekniskt stöd till reparation, utveckling, tillverkning, montering, testning, underhåll och andra tekniska tjänster och det kan ha formen av instruktioner, råd, utbildning, överföring av praktiska kunskaper eller färdigheter eller konsulttjänster; tekniskt bistånd innefattar muntliga former av bistånd.

- b) *penningmedel*: finansiella tillgångar och ekonomiska förmåner av alla slag, inbegripet men inte begränsat till
- kontanter, checkar, penningfordringar, växlar, postanvisningar och andra betalningsinstrument,
  - inlåning hos finansiella institut eller andra enheter, kontotillgodohavanden, skuldebrev och skuldförbindelser,
  - börsnoterade och onoterade värdepapper och skuldinstrument, inbegripet aktier och andelar, certifikat för värdepapper, obligationer, växlar, optioner, förlagsbevis och derivatkontrakt,
  - räntor, utdelningar eller annan inkomst från eller värde som härrör från eller skapas genom tillgångar,
  - krediter, kvittningsrätter, garantiförbindelser, fullgörandegarantier eller andra finansiella åtaganden,
  - remburser, fraktsedlar och pantförskrivningar,
  - sådana dokument som utgör bevis på andelar i tillgångar eller finansiella medel, och
  - varje annat exportfinansieringsinstrument.
- c) *spärrande av penningmedel*: förhindrande av varje flyttning, överföring, förändring, användning, åtkomst och hantering av tillgångar på ett sätt som skulle leda till en förändring av volym, belopp, belägenhet, ägandeförhållanden, innehav, art, bestämmelse eller någon annan förändring som skulle göra det möjligt att utnyttja tillgångarna, inbegripet portföljförvaltning.
- d) *ekonomiska resurser*: sådan materiell eller immateriell samt lös eller fast egendom som inte utgör tillgångar, men som kan användas för att erhålla tillgångar, varor eller tjänster.
- e) *spärrande av ekonomiska resurser*: förhindrande av att dessa resurser på något sätt används för att erhålla tillgångar, varor eller tjänster, inbegripet men inte enbart genom försäljning, uthyrning eller inteckning.

#### Artikel 2

Det skall vara förbjudet

- att bevilja, sälja, tillhandahålla eller överföra tekniskt bistånd som rör militär verksamhet samt tillhandahållande, tillverkning, underhåll eller användning av vapen och likartad materiel av alla slag, inklusive vapen och ammunition, militärfordon och militär utrustning, paramilitär utrustning och reservdelar till denna, direkt eller indirekt till alla personer, enheter eller organ i, eller för användning i Zimbabwe,
- att tillhandahålla finansiering eller ekonomiskt bistånd som rör militär verksamhet, särskilt gåvobistånd, lån och exportkreditförsäkring för all försäljning, leverans, överföring eller export av vapen och likartad materiel direkt eller indirekt till personer, enheter eller organ i, eller för användning i Zimbabwe,
- att medvetet och avsiktligt delta i verksamhet vars syfte eller verkan är att direkt eller indirekt främja sådana transaktioner som avses i leden a eller b.

#### Artikel 3

Det skall vara förbjudet

- att medvetet och avsiktligt sälja, tillhandahålla, överföra eller exportera, sådan utrustning som förtecknas i bilaga I som kan användas för internt förtryck, oavsett om den har sitt ursprung i gemenskapen eller inte, direkt eller indirekt till fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ i, eller för användning i Zimbabwe,
- att bevilja, sälja, tillhandahålla eller överföra tekniskt bistånd som rör den utrustning som avses i led a, direkt eller indirekt till fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ i, eller för användning i Zimbabwe,
- att tillhandahålla finansiering eller ekonomiskt bistånd som rör den utrustning som avses i led a, direkt eller indirekt till fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ i, eller för användning i Zimbabwe,
- att medvetet och avsiktligt delta i verksamhet vars syfte eller verkan är att direkt eller indirekt främja sådana transaktioner som avses i leden a, b eller c.

#### Artikel 4

- Genom avvikelser från artiklarna 2 och 3 kan de behöriga myndigheter i medlemsstaterna som förtecknas i bilaga II ge tillstånd för
  - tillhandahållande av finansiering och ekonomiskt bistånd som rör
    - icke-dödande militär utrustning som är avsedd endast för humanitärt bruk eller som skydd, eller för Förenta nationernas, Europeiska unionens och gemenskapens program för institutionsuppbyggnad,
    - materiel avsett för Europeiska unionens och Förenta nationernas krishanteringsoperationer, och
  - försäljning, leverans, överföring eller export av sådan utrustning som förtecknas i bilaga I som är avsedd endast för humanitärt bruk eller som skydd, och tillhandahållande av ekonomiskt bistånd, finansiering och tekniskt bistånd med anknytning till dessa transaktioner.
- Tillstånd får inte beviljas för åtgärder som redan har ägt rum.

#### Artikel 5

Artiklarna 2 och 3 skall inte tillämpas på skyddsdräkter, inbegripet skottsäkra västar och militära hjälmar, som tillfälligt exporteras till Zimbabwe av Förenta nationernas, Europeiska unionens, gemenskapens eller dess medlemsstaters personal, mediernas företrädare samt biståndsarbetare och åtföljande personal och som är avsedda enbart för deras personliga bruk.

## Artikel 6

1. Alla penningmedel och ekonomiska resurser tillhörande enskilda medlemmar av Zimbabwes regering och andra fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som är associerade med dem, och som förtecknas i bilaga III, skall spärras.

2. Inga penningmedel eller ekonomiska resurser får direkt eller indirekt ställas till förfogande för, eller göras tillgängliga för, fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som förtecknas i bilaga III.

3. Det skall vara förbjudet att medvetet och avsiktligt delta i verksamhet vars syfte eller verkan är att direkt eller indirekt främja sådana transaktioner som avses i punkterna 1 och 2.

## Artikel 7

1. Genom avvikelse från artikel 6 kan de behöriga myndigheter i medlemsstaterna som förtecknas i bilaga II ge tillstånd till att vissa spärrade penningmedel eller ekonomiska resurser frigörs eller vissa spärrade penningmedel eller ekonomiska resurser görs tillgängliga, på sådana villkor som de finner lämpliga, efter det att de har konstaterat att de berörda penningmedlen eller ekonomiska resurserna är

- a) nödvändiga för att täcka grundläggande utgifter, inklusive betalning av livsmedel, hyra, amorteringar och räntor på bostadskrediter, mediciner och läkarvård, skatter, försäkringspremier och avgifter för samhällstjänster,
- b) avsedda endast för betalning av rimliga arvoden och ersättning för utgifter i samband med tillhandahållande av juridiska tjänster,
- c) avsedda endast för betalning av avgifter eller serviceavgifter för rutinmässig hantering eller förvaltning av spärrade penningmedel eller ekonomiska resurser,
- d) nödvändiga för att täcka extraordinära kostnader, förutsatt att den behöriga myndigheten minst två veckor före beviljandet av tillståndet meddelat alla andra behöriga myndigheter och kommissionen på vilka grunder den anser att ett särskilt tillstånd skall beviljas.

Den behöriga myndigheten skall underrätta de behöriga myndigheterna i de andra medlemsstaterna och kommissionen om alla tillstånd som beviljats enligt denna punkt.

2. Artikel 6.2 skall inte tillämpas på kreditering av spärrade konton med

- a) ränta eller andra intäkter på dessa konton, eller
- b) betalningar enligt avtal, överenskommelser eller förpliktelser som ingåtts eller uppkommit före det datum från och med vilket dessa konton omfattas av förordning (EG) nr 310/2002 eller av den här förordningen.

Denna bestämmelse gäller med förbehåll för att varje sådan ränta, andra intäkter och betalningar fortfarande skall omfattas av artikel 6.1.

## Artikel 8

1. Utan att det påverkar de tillämpliga reglerna om rapportering, sekretess och tystnadsplikt samt bestämmelserna i artikel 284 i fördraget skall fysiska och juridiska personer, enheter och organ

- a) omedelbart lämna alla uppgifter som underlättar efterlevnaden av denna förordning, till exempel uppgifter om konton och belopp som spärrats i enlighet med artikel 6, till de i bilaga II förtecknade behöriga myndigheterna i de medlemsstater där de är bosatta eller belägna och även vidarebefordra dessa uppgifter till kommissionen, antingen direkt eller genom dessa behöriga myndigheter, och
- b) samarbeta med de behöriga myndigheter som förtecknas i bilaga II vid eventuell kontroll av dessa uppgifter.

2. De ytterligare uppgifter som kommissionen mottar direkt skall göras tillgängliga för den berörda medlemsstatens behöriga myndigheter.

3. De uppgifter som lämnas eller mottas enligt denna artikel får användas endast i de syften för vilka de lämnades eller mottogs.

## Artikel 9

Spärrande av penningmedel och ekonomiska resurser eller otillgängliggörande av penningmedel, som utförs i god tro att denna åtgärd sker i enlighet med denna förordning, skall inte medföra ansvar av något slag för den fysiska eller juridiska person eller enhet som genomför spärrandet, eller för dess ledning eller anställda, om det inte påvisas att penningmedlen och de ekonomiska resurserna spärrades på grund av vårdslöshet.

## Artikel 10

Kommissionen och medlemsstaterna skall omedelbart underrätta varandra om de åtgärder som vidtas enligt denna förordning och lämna varandra alla relevanta upplysningar som de förfogar över med anknytning till denna förordning, särskilt upplysningar om överträdelse, problem med genomförandet samt domar som avkunnats av nationella domstolar.

## Artikel 11

Kommissionen skall bemyndigas att

- a) ändra bilaga II på grundval av de upplysningar som lämnas av medlemsstaterna, och
- b) ändra bilaga III på grundval av beslut som fattats som gäller bilagan till gemensam ståndpunkt 2004/161/GUSP.

## Artikel 12

Medlemsstaterna skall fastställa regler om vilka sanktioner som skall gälla vid överträdelse av denna förordning och vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att de tillämpas. Sanktionerna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om dessa regler omedelbart efter denna förordnings ikraftträdande. De skall dessutom underrätta kommissionen om alla eventuella påföljande ändringar.

*Artikel 13*

Denna förordning skall tillämpas

- a) inom gemenskapens territorium, inbegripet dess luftrum,
- b) ombord på alla flygplan och fartyg som omfattas av en medlemsstats jurisdiktion,
- c) på varje person inom eller utanför gemenskapens territorium, som är medborgare i en medlemsstat,

- d) på varje juridisk person, grupp eller enhet som har inrättats eller bildats i enlighet med en medlemsstats lagstiftning, och
- e) på varje juridisk person, grupp eller enhet som bedriver affärsverksamhet inom gemenskapen.

*Artikel 14*

Denna förordning träder i kraft den 21 februari 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 februari 2004.

*På rådets vägnar*

M. McDOWELL

*Ordförande*

---

## BILAGA I

**Förteckning över utrustning som kan användas för internt förtryck i enlighet med artikel 3**

Denna förteckning omfattar inte utrustning som är särskilt konstruerad eller anpassad för militär användning.

1. Skottsäkra hjälmar, kravallpolishjälmar, kravallpolisöldar och skottsäkra sköldar samt särskilt utformade komponenter till dessa.
2. Särskilt utformad fingeravtrycksutrustning.
3. Reglerbara sökljus.
4. Skottsäkert byggnadsmaterial.
5. Jaktknivar.
6. Särskilt utformad utrustning för tillverkning av hagelgevär.
7. Utrustning för manuell laddning av ammunition.
8. Apparater för avlyssning av kommunikation.
9. Optiska halvledardetektorer.
10. Bildförstärkarrör.
11. Teleskopsikten för vapen.
12. Skjutvapen med slätt lopp och tillhörande ammunition, andra än sådana som särskilt utformats för militärt bruk, och särskilt konstruerade komponenter till dessa, med undantag av följande:
  - Signalpistoler.
  - Luftgevär eller patrongevär för användning i industrin eller för human bedövning av djur.
13. Simulatorer för utbildning i vapenbruk och särskilt utformade eller anpassade komponenter eller tillbehör till dessa.
14. Bomber och granater, andra än sådana som är särskilt utformade för militärt bruk och särskilt utformade komponenter till dessa.
15. Skyddsvästar, andra än sådana som tillverkats enligt militära standarder och specifikationer, och särskilt konstruerade komponenter till dessa.
16. Allhjulsdrivna nyttofordon som kan användas för terrängkörning och som har tillverkats eller utrustats med skottsäkert material, och profilpansar för sådana fordon.
17. Vattenkanoner och särskilt konstruerade eller anpassade komponenter till dessa.
18. Fordon utrustade med vattenkanon.
19. Fordon särskilt konstruerade eller anpassade för att elektrifieras för att stöta bort angripare, och för detta ändamål särskilt konstruerade eller anpassade komponenter till dessa.
20. Akustisk utrustning som av tillverkaren eller leverantören betecknas som lämplig för upploppskontroll, och därtill hörande särskilt konstruerade komponenter.
21. Benfängsel, kedjor för att binda flera personer, fotbojor och elektriska bälten, särskilt konstruerade för att hålla fast människor, med undantag av följande:
  - Handfängsel för vilka det maximala totala måttet inbegripet kedjan inte överskrider 240 mm i låst tillstånd.
22. Bärbar utrustning konstruerad eller anpassad för upploppskontroll eller självförsvar genom användning av en oskadliggörande substans (såsom tårgas eller pepparsprej), och särskilt konstruerade komponenter till denna.
23. Bärbar utrustning konstruerad eller anpassad för upploppskontroll eller självförsvar genom användning av elstötar (inbegripet elektriska batonger, elektriska sköldar, elstötpistoler, elpilsgevär [tasers]) och för detta ändamål särskilt konstruerade eller anpassade komponenter till denna.
24. Elektronisk utrustning som kan spåra dolda sprängämnen och särskilt konstruerade komponenter till denna, med undantag av följande:
  - Inspektionsutrustning för TV eller röntgen.
25. Elektronisk störningsutrustning särskilt konstruerad för att förhindra detonering av provisoriska spränganordningar genom radiofjärrkontroll samt för detta ändamål särskilt konstruerade komponenter till denna.

26. Utrustning och anordningar som är särskilt konstruerade för att utlösa explosioner på elektrisk eller annan väg, däribland tändsatser, detonatorer, tändanordningar, tillsatser och snabbstubin samt för detta ändamål särskilt konstruerade komponenter, med undantag av följande:
    - Utrustning och anordningar som är särskilt konstruerade för en specifik kommersiell användning som innebär igångsättning eller manövrering, med hjälp av sprängämnen, av annan utrustning eller andra anordningar vars funktion inte är att utlösa explosioner (t.ex. pumpar för krockkuddar i bilar och elektriska stoppanordningar för sprinklerutlösare).
  27. Utrustning och anordningar som är särskilt konstruerade för bortskaffande av spränganordningar, med undantag av följande:
    - Tryckfilter.
    - Behållare konstruerade för föremål som är eller misstänks vara provisoriska spränganordningar.
  28. Utrustning för nattseende och termisk avbildning samt bildförstärkarrör eller halvledarsensorer till denna.
  29. Särskilt konstruerad programvara och teknik som krävs för all utrustning i förteckningen.
  30. Rätlinjiga sprängladdningar.
  31. Sprängämnen och liknande ämnen enligt följande:
    - Amatol.
    - Nitrocellulosa (som innehåller mer än 12,5 % nitrogen).
    - Nitroglykol.
    - Pentyl (PETN).
    - Picrinklörud.
    - Tetryl.
    - 2-, 4-, 6-trotyl (TNT).
  32. Särskilt konstruerad programvara och teknik som krävs för all utrustning i förteckningen.
-

## BILAGA II

## Förteckning över behöriga myndigheter som avses i artiklarna 4, 7 och 8

## BELGIEN

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement  
Egmont 1  
Rue des Petits Carmes 19  
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales  
Service "Afrique du sud du Sahara"  
Téléphone (32-2) 501 85 77

Service des transports  
Téléphone (32-2) 501 37 62  
Télécopieur (32-2) 501 88 27

Direction générale de la coordination et des affaires européennes  
Coordination de la politique commerciale  
Téléphone (32-2) 501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des petites et moyennes entreprises, des classes moyennes et de l'énergie  
Direction générale du potentiel économique, service "Licences"  
Avenue du Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Téléphone (32-2) 206 58 16/27  
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Service public fédéral des finances  
Administration de la Trésorerie  
Avenue des Arts 30  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur (32-2) 233 74 65  
Courriel: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale  
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering  
Kunstlaan 9  
B-1210 Brussel  
Telefoon: (32-2) 209 28 25  
Fax: (32-2) 209 28 12

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Avenue des Arts 9  
B-1210 Bruxelles  
Téléphone (32-2) 209 28 25  
Télécopieur (32-2) 209 28 12

## Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon  
Rue Mazy 25-27  
B-5100 Jambes-Namur  
Téléphone (32-81) 33 12 11  
Télécopieur (32-81) 33 13 13

## Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid  
Boudewijnlaan 30  
B-1000 Brussel  
Tel. (32-2)553 59 28  
Fax (32-2)553 60 37

## DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø  
Tlf. (45) 35 46 60 00  
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet  
Asiatisk Plads 2  
DK-1448 København K  
Tlf. (45) 33 92 00 00  
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet  
Slotholmsgade 10  
DK-1216 København K  
Tlf. (45) 33 92 33 40  
Fax (45) 33 93 35 10

## TYSKLAND

## Concerning financing and financial assistance:

Deutsche Bundesbank  
Servicezentrum Finanzsanktionen  
Postfach  
D-80281 München  
Tel. (49-89) 28 89 38 00  
Fax (49-89) 35 01 63 38 00

## Concerning goods, technical assistance and other services:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn  
Tel. (49-61) 969 08-0  
Fax (49-61) 969 08-800

## GREKLAND

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής  
Νίκης 5-7  
GR-101 80 Αθήνα  
Τηλ.: (0030-210) 333 27 81-2  
Φαξ: (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

Ministry of National Economy  
General Directorate of Economic Policy  
5-7 Nikis St.  
GR-101 80 Athens  
Tel.: (0030-210) 333 27 81-2  
Fax: (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων  
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τηλ.: (0030-210) 333 27 81-2  
Φαξ: (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

Ministry of National Economy  
General Directorate for Policy Planning and Implementation  
1, Kornarou St.  
GR-105 63 Athens  
Tel.: (0030-210) 333 27 81-2  
Fax: (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

## SPANIEN

Ministerio de Economía  
Dirección General de Comercio e Inversiones  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Tel. (34) 913 49 38 60  
Fax (34) 914 57 28 63

Dirección General del Tesoro y Política Financiera  
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales  
Ministerio de Economía  
Paseo del Prado, 6  
E-28014 Madrid  
Tel. (34) 912 09 95 11  
Fax (34) 912 09 96 56

## FRANKRIKE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction générale des douanes et des droits indirects  
Cellule embargo — Bureau E2  
Téléphone (33) 144 74 48 93  
Télécopie (33) 144 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction du Trésor  
Service des affaires européennes et internationales  
Sous-direction E  
139 rue de Bercy  
F-75572 Paris Cedex 12  
Téléphone (33) 144 87 17 17  
Télécopieur (33) 153 18 36 15

Ministère des affaires étrangères  
Direction de la coopération européenne  
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté  
Téléphone (33) 143 17 44 52  
Télécopieur (33) 143 17 56 95

Direction générale des affaires politiques et de sécurité  
Service de la politique étrangère et de sécurité commune  
Téléphone (33) 143 17 45 16  
Télécopieur (33) 143 17 45 84

## IRLAND

Central Bank of Ireland  
Financial Markets Department  
PO box 559  
Dame Street  
Dublin 2  
Ireland  
Tel. (353-1) 671 66 66

Department of Foreign Affairs  
Bilateral Economic Relations Division  
76-78 Harcourt Street  
Dublin 2  
Ireland  
Tel. (353-1) 408 24 92

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Licensing Unit  
Earlsfort Centre  
Lower Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Tel. (353-1) 631 21 21  
Fax (353-1) 631 25 62

## ITALIEN

Ministero degli Affari esteri  
DGAS — Uff. II  
Roma  
Tel. (39) 06 36 91 24 35  
Fax (39) 06 36 91 45 34

Ministero delle Attività produttive  
Gabinetto del vice ministro per il Commercio estero  
Roma  
Tel. (39) 06 59 64 75 47  
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti  
Gabinetto del ministro  
Roma  
Tel. (39) 06 44 26 73 75  
Fax (39) 06 44 26 73 70

## LUXEMBURG

Ministère des affaires étrangères  
Direction des relations économiques internationales  
6 rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
Téléphone (352) 478 23 46  
Télécopieur (352) 22 20 48

Ministère des finances  
3 rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
Téléphone (352) 478 27 12  
Télécopieur (352) 47 52 41

## NEDERLÄNDERNA

Ministerie van Buitenlandse Zaken  
Directie Verenigde Naties  
Afdeling Politieke Zaken  
2594 AC Den Haag  
Nederland  
Tel. (31-70) 348 42 06  
Fax (31-70) 348 67 49

Ministerie van Financiën  
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit  
Postbus 20201  
2500 EE Den Haag  
Nederland  
Tel. (31-70) 342 89 97  
Fax (31-70) 342 79 18

## ÖSTERRIKE

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C/2/2  
Stubenring 1  
A-1010 Wien  
Tel. (43-1) 711 00  
Fax (43-1) 711 00-8386

Österreichische Nationalbank  
Otto-Wagner-Platz 3  
A-1090 Wien  
Tel. (43-1) 404 20-431/404 20-0  
Fax (43-1) 404 20-7399

Bundesministerium für Inneres  
Bundeskriminalamt  
Josef-Holaubek-Platz 1  
A-1090 Wien  
Tel (43-1) 313 45-0  
Fax: (43-1) 313 45-85290



## PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros  
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais  
Largo do Rilvas  
P-1350-179 Lisboa  
Tel.: (351-21) 394 60 72  
Fax: (351-21) 394 60 73

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais  
Avenida Infante D. Henrique 1, C- 2.º  
P-1100 Lisboa  
Tel.: (351-1) 882 32 40/47  
Fax: (351-1) 882 32 49

## FINLAND

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
PL/PB 176  
FI-00161 Helsinki/Helsingfors  
P./Tel. (358-9) 16 05 59 00  
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet  
Eteläinen Makasiinikatu 8/Södra Magasinsgatan 8  
FI-00131 Helsinki/Helsingfors  
PL/PB 31  
P./Tel. (358-9) 16 08 81 28  
Faksi/Fax (358-9) 16 08 81 11

## SVERIGE

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)  
Box 70 252  
S-107 22 Stockholm  
Tfn (46-8) 406 31 00  
Fax (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet  
Utrikesdepartementet  
Rättssekretariatet för EU-frågor  
Fredsgatan 6  
S-103 39 Stockholm  
Tfn (46-8) 405 10 00  
Fax (46-8) 723 11 76

Finansinspektionen  
Box 7831  
S-103 98 Stockholm  
Tfn (46-8) 787 80 00  
Fax (46-8) 24 13 35

## FÖRENADE KUNGARIKET

Sanctions Licensing Unit  
Export Control Organisation  
Department of Trade and Industry  
4 Abbey Orchard Street  
London SW1P 2HT  
United Kingdom  
Tel. (44-207) 215 05 94  
Fax (44-207) 215 05 93

HM Treasury  
Financial Systems and International Standards  
1 Horse Guards Road  
London SW1A 2HQ  
United Kingdom  
Tel. (44-207) 270 59 77  
Fax (44-207) 270 54 30

Bank of England  
Financial Sanctions Unit  
Threadneedle Street  
London EC2R 8AH  
United Kingdom  
Tel. (44-207) 601 46 07  
Fax (44 207) 601 43 09

## BILAGA III

## Förteckning över personer som avses i artikel 6

1. MUGABE Robert Gabriel President, född den 21.2.1924
2. BUKA (alias Bhuka) Flora Minister vid vicepresidentens kansli (tidigare minister för jordreformprogrammet vid presidentens kansli, född 25.2.1968)
3. BONYONGWE Happyton Generaldirektör vid centrala underrättelsetjänsten, född 6.11.1960,
4. CHAPFIKA David Biträdande minister, finansiella frågor och ekonomisk utveckling
5. CHARAMBA George Statssekreterare vid ministeriet för information och offentlighetsfrågor, född 4.4.1963
6. CHARUMBIRA Fortune Zefanaya Biträdande minister för lokalt styre, offentliga arbeten och bostadsfrågor, född 10.6.1962
7. CHIGWEDERE Aeneas Soko Utbildnings-, idrotts- och kulturminister, född 25.11.1939
8. CHIHURI Augustine Polischef, född 10.3.1953
9. CHIKOWORE Enos C ZANU-FP-partiets politbyrå, sekreterare för mark- och jordreformfrågor, född 1936
10. CHINAMASA Patrick Anthony Justitieminister och minister för rättsliga och parlamentariska frågor, född 25.1.1947
11. CHINDORI-CHININGA Edward Takaruza Minister för gruvor och utveckling av gruvdrift, född 14.3.1955
12. CHIPANGA Tongesai Shadreck Biträdande inrikesminister
13. CHIWENGA Constantine Befälhavare över Zimbabwes väpnade styrkor, general, (tidigare befälhavare över armén, generallöjtnant), född 25.8.1956
14. CHIWEWE Willard Statssekreterare med ansvar för särskilda frågor vid presidentens kansli, (tidigare statssekreterare vid utrikesministeriet), född 19.3.1949
15. CHOMBO Ignatius Morgan Chiminya Minister för lokalt styre, offentliga arbeten och bostadsfrågor, född 1.8.1952
16. DABENGWA Dumiso ZANU-FP-partiets politbyrå, högre utskottsledamot, född 1939
17. GOCHE Nicholas Tasunungurwa Minister för nationell säkerhet vid presidentens kansli, (tidigare säkerhetsminister), född 1.8.1946
18. GULA-NDEBELE Sobuza Ordförande i valövervakningskommissionen
19. GUMBO Rugare Eleck Ngidi Minister för statliga företag och stora statsägda företag vid presidentens kansli (tidigare biträdande inrikesminister), född 8.3.1940
20. HOVE Richard ZANU-FP-partiets politbyrå, sekreterare för ekonomiska frågor, född 1935
21. HUNGWE Josaya (alias Josiah) Dunira Guvernör i Masvingo, född 7.1.1935
22. KANGAI Kumbirai ZANU-FP-partiets politbyrå, utskottsledamot, född 17.2.1938
23. KARIMANZIRA David Ishemunyoro Godi ZANU-FP-partiets politbyrå, sekreterare för finansiella frågor, född 25.5.1947
24. KASUKUWERE Saviour ZANU-FP-partiets politbyrå, biträdande sekreterare för ungdomsfrågor, född 23.10.1970

25. KURUNERI Christopher Tichaona  
Minister, finansiella frågor och ekonomisk utveckling (tidigare biträdande minister, finansiella frågor och ekonomisk utveckling, född 4.4.1949)
26. LANGA Andrew  
Biträdande transport- och kommunikationsminister
27. LESABE Thenjiwe V  
ZANU–FP-partiets politbyrå, sekreterare för kvinnofrågor, född 1933
28. MACHAYA, Jason (alias Jaison) Max Kokerai  
Biträdande minister för gruvor och utveckling av gruvdrift, född 13.6.1952
29. MADE, Joseph Mtakwese  
Minister för jordbruk och landsbygdsutveckling (tidigare minister för jordbruk och jordreformfrågor), född 21.11.1954
30. MADZONGWE Edna (alias Edina)  
ZANU–FP-partiets politbyrå, biträdande sekreterare för produktions och arbetsmarknadsfrågor, född 11.7.1943
31. MAHOFA Shuvai Ben  
Biträdande minister för ungdomsutveckling, jämställdhets- och sysselsättningsfrågor, född 4.4.1941
32. MAHOSO Tafataona  
Ordförande i kommissionen för medieinformation
33. MAKONI Simbarashe  
ZANU–FP-partiets politbyrå, biträdande generalsekreterare för ekonomiska frågor (tidigare finansminister), född 22.3.1950
34. MALINGA Joshua  
ZANU–FP-partiets politbyrå, biträdande sekreterare för frågor som rör handikappade och missgynnade personer, född 28.4.1944
35. MANGWANA Paul Munyaradzi  
Minister med ansvar för offentlig förvaltning, arbetsmarknadsfrågor och välfärd (tidigare minister för statliga företag och stora statsägda företag vid presidentens kansli), född 10.8.1961
36. MANGWENDE Witness Pasichigare Madunda  
Guvernör i Harare (tidigare transport- och kommunikationsminister), född 15.10.1946
37. MANYIKA Elliot Tapfumanei  
Minister utan portfölj (tidigare minister för ungdomsutveckling, jämställdhets- och sysselsättningsfrågor), född 30.7.1955
38. MANYONDA, Kenneth Vhundukai  
Biträdande minister för industri och internationell handel, född 10.8.1934
39. MARUMAHOKO, Rueben  
Biträdande minister för energi och elkraftsutveckling, född 4.4.1948
40. MASAWI Ephrahim Sango  
Guvernör i centrala Mashonaland
41. MASUKU Angeline  
Guvernör i Södra Matabeleland, ZANU–FP-partiets politbyrå, sekreterare för frågor som rör handikappade och missgynnade personer, född 14.10.1936
42. MATHEMA Cain  
Guvernör i Bulawayo
43. MATHUTHU T.  
ZANU–FP-partiets politbyrå, biträdande sekreterare för transport- och välfärdsfrågor
44. MIDZI Amos Bernard (Muvenga)  
Minister för gruvor och utveckling av gruvdrift (tidigare minister för energi och elkraftsutveckling), född 4.7.1952
45. MNANGAGWA Emmerson Dambudzo  
Talman, född 15.9.1946
46. MOHADI Kembo Campbell Dugishi  
Inrikesminister, (tidigare biträdande minister för lokalt styre, offentliga arbeten och bostadsfrågor), född 15.11.1949
47. MOYO Jonathan  
Minister för informations- och offentlighetsfrågor vid presidentens kansli, född 12.1.1957
48. MOYO July Gabarari  
Minister för energi och elkraftsutveckling (tidigare minister med ansvar för offentlig förvaltning, arbetsmarknadsfrågor och välfärd), född 7.5.1950
49. MOYO Simon Khaya  
ZANU–FP-partiets politbyrå, biträdande sekreterare för rättsliga frågor, född 1945

50. MPOFU Obert Moses  
Guvernör i Norra Matabeleland, ZANU-FP-partiets politbyrå, biträdande sekreterare för nationell säkerhet, född 12.10.1951
51. MSIKA Joseph W  
Vicepresident, född 6.12.1923
52. MSIPA Cephas George  
Guvernör i Midlands, född 7.7.1931
53. MUCHENA Olivia Nyembesi (alias Nyembezi)  
Minister för frågor som rör vetenskap och teknik vid presidentens kansli, (tidigare minister vid vicepresident Msikas kansli), född 18.8.1946
54. MUCHINGURI, Oppah Chamu Zvipange  
ZANU-FP-partiets politbyrå, sekreterare för jämställdhetsfrågor och kultur, född 14.12.1958
55. MUDEDE Tobaiwa (Tonmeth)  
Högste registrator, född 22.12.1942
56. MUDENGE Isack Stanilaus Gorerazvo  
Utrikesminister, född 17.12.1941
57. MUGABE Grace  
Gift med Robert Gabriel Mugabe, född 23.7.1965
58. MUGABE Sabina  
ZANU-FP-partiets politbyrå, högre utskottsledamot, född 14.10.1934
59. MUJURU Joyce Teurai Ropa  
Minister för vattenresurser och utveckling av infrastrukturen (tidigare minister för utveckling av landsbygdsresurser och vatten), född 15.4.1955
60. MUJURU Solomon T R  
ZANU-FP-partiets politbyrå, högre utskottsledamot, född 1.5.1949
61. MUMBENGE GWI Samuel Creighton  
Minister för industri och internationell handel, (tidigare minister för högre utbildning och teknik), född 23.10.1942
62. MURERWA Herbert Muchemwa  
Minister för högre och eftergymnasial utbildning (tidigare minister för finansiella frågor och ekonomisk utveckling), född 31.7.1941
63. MUSHOHWE Christopher Chindoti  
Transport- och kommunikationsminister, (tidigare biträdande transport- och kommunikationsminister), född 6.2.1954
64. MUTASA Didymus Noel Edwin  
Minister för särskilda frågor vid presidentens kansli med ansvar för programmet för bekämpande av korruption och monopol (tidigare ZANU-FP-partiets politbyrå, sekreterare för yttre förbindelser), född 27.7.1935
65. MUTINHIRE Ambros (alias Ambrose)  
Minister för ungdomsutveckling, jämställdhets- och sysselsättningsfrågor, f.d. brigadgeneral
66. MUTIWEKUZIVA, Kenneth Kaparadza  
Biträdande minister för utveckling av små och medelstora företag, född 27.5.1948
67. MUZENDA Tsitsi V  
ZANU-FP-partiets politbyrå, högre utskottsledamot, född 28.10.1922
68. MUZONZINI Elisha  
Brigadgeneral (tidigare generaldirektör i underrättssetjänsten), född 24.6.1957
69. NCUBE Abedinico  
Biträdande utrikesminister, född 13.10.1954
70. NDLOVU Naison K  
ZANU-FP-partiets politbyrå, sekreterare för produktions- och arbetsmarknadsfrågor, född 22.10.1930
71. NDLOVU Sikhanyiso  
ZANU-FP-partiets politbyrå, biträdande sekreterare för kommissariatet, född 20.9.1949
72. NHEMA Francis  
Minister för miljö och turism, född 17.4.1959
73. NKOMO John Landa  
Minister för särskilda frågor vid presidentens kansli med ansvar för jordbruk och jordreformfrågor, född 22.8.1934
74. NYAMBUYA Michael Reuben  
Generallöjtnant, guvernör i Manicaland
75. NYONI Sithembiso Gile Glad  
Minister för utveckling av små och medelstora företag, (tidigare minister för den informella sektorn), född 20.9.1949

76. PARIRENYATWA David Pagwese  
Minister för hälsovård och barns välfärd, (tidigare biträdande minister), född 2.8.1950
77. POTE Selina M  
ZANU-FP-partiets politbyrå, biträdande sekreterare för jämställdhetsfrågor och kultur
78. RUSERE, Tinos  
Biträdande minister för vattenresurser och utveckling av infrastrukturen (tidigare biträdande minister för utveckling av landsbygdsresurser och vatten), född 10.5.1945
79. SAKUPWANYA Stanley  
ZANU-FP-partiets politbyrå, biträdande sekreterare för hälsovård och barns välfärd
80. SAMKANGE Nelson Tapera Crispen  
Guvernör i västra Mashonaland
81. SEKERAMAYI Sydney (alias Sidney) Tigere  
Försvarsminister, född 30.3.1944
82. SHAMU Webster  
Minister för politikens genomförande vid presidentens kansli, född 6.6.1945
83. SHAMUYARIRA Nathan Marwirakuwa  
ZANU-FP-partiets politbyrå, sekreterare för informations och offentlighetsfrågor, född 29.9.1928
84. SHIRI Perence  
Generallöjtnant i flyget, född 1.11.1955
85. SHUMBA Isaiah Masvayamwando  
Biträdande minister för utbildning, idrott och kultur, född 3.1.1949
86. SIBANDA Jabulani  
Ordförande i krigsveteranernas nationella organisation, född 31.12.1970
87. SIBANDA Misheck Julius Mpande  
Kabinettssekreterare, (efterträdare till nr 87 Charles Utete), född 3.5.1949
88. SIBANDA Phillip Valerio (alias Valentine)  
Befälhavare över Zimbabwes nationella armé, generallöjtnant, född 25.8.1956
89. SIKOSANA Absalom  
ZANU-FP-partiets politbyrå, sekreterare för ungdomsfrågor
90. STAMPS Timothy  
Rådgivare i hälsofrågor vid presidentens kansli, född 15.10.1936
91. TAWENGWA Solomon Chirume  
ZANU-FP-partiets politbyrå, biträdande sekreterare för finansiella frågor, född 15.6.1940
92. TUNGAMIRAI Josiah T  
Minister för egenmakt och främjande av ursprungsbefolkningens intressen, f.d. generallöjtnant i flyget (tidigare ZANU-FP-partiets politbyrå, sekreterare för egen makt och ursprungsbefolkningen), född 8.10.1948
93. UTETE Charles  
Ordförande i presidentens landreformkommitté (tidigare kabinettssekreterare), född 30.10.1938
94. ZIMONTE Paradzai  
Kriminalvårdschef, född 4.3.1947
95. ZVINAVASHE Vitalis  
f.d. general, (tidigare ÖB), född 27.9.1943
-